

HOFSTRA CULTURAL CENTER

*presents a symposium*

*Rubén Darío:*

90

Years Later



Registration Program

Friday and Saturday  
October 27 and 28, 2006



HOFSTRA UNIVERSITY™



# HOFSTRA CULTURAL CENTER

*presents a symposium*



**Friday and Saturday  
October 27 and 28, 2006**

**Stuart Rabinowitz**  
*President and Andrew M. Boas and  
Mark L. Claster Distinguished Professor of Law  
Hofstra University*

**John D. Miller**  
*Chair, Board of Trustees  
Hofstra University*

**M. Patricia Adamski**  
*Senior Vice President for Planning and Administration  
Adolph J. and Dorothy R. Eckhardt Distinguished  
Professor of Corporate Law  
Hofstra University*

**Herman A. Berliner**  
*Provost and Senior Vice President for  
Academic Affairs  
Lawrence Herbert Distinguished Professor  
Hofstra University*

## **SYMPOSIUM DIRECTOR**

**Miguel-Angel Zapata**  
*Associate Professor  
Romance Languages and Literatures  
Editor, Hofstra Hispanic Review*

## **SYMPOSIUM COORDINATOR**

**Athelene A. Collins**  
*Associate Director for Project Development,  
Budgets and Office Procedures  
Hofstra Cultural Center*

### **NOTE:**

Please be advised that English abstract translations of papers presented  
will be available at the registration desk.

## FRIDAY, OCTOBER 27, 2006

8 a.m.-4 p.m. SYMPOSIUM REGISTRATION and COFFEE

Rochelle and Irwin A. Lowenfeld  
Conference and Exhibition Hall  
Joan and Donald E. Axinn Library  
10th Floor, South Campus

9-9:30 a.m. OPENING REMARKS

**Miguel-Angel Zapata**  
Associate Professor  
Romance Languages and Literatures  
Editor, *Hofstra Hispanic Review*

10-11:45 a.m.

SESSION I: AZUL, LOS RAROS, PROSAS PROFANAS  
(Spanish)

**Dru Dougherty**

University of California, Berkeley  
“Modernismo y Vanguardia: El segundo entierro de Rubén Darío”

**José Manuel Pereiro-Otero**

The University of Texas, Austin  
“Presente y futuro del modernismo hispánico en 1890: los dos prólogos a la segunda edición de *Azul*”

**Marcelo Pellegrini**

University of Wisconsin, Madison  
“Encrucijadas darianas: *Los raros*, *Prosas profanas* y la (auto) crítica modernista”

**Jorge Alberto Pérez**

Coastal Carolina University  
“Procesos de productividad textual en la prosa narrativa de *Azul* ... de Rubén Darío”

Noon-1 p.m. LUNCH (on your own)

1:15-2:30 p.m. WELCOME CEREMONY

Greetings from the Hofstra Community

KEYNOTE ADDRESS

**Cathy L. Jrade**  
Professor and Chair  
Department of Spanish and Portuguese  
Vanderbilt University

“Dead Lovers and Other Frightening Visions:  
How Agustini Rewrites Darío”

2:45-4:15 p.m. CONCURRENT SESSIONS

SESSION II-A: LOS INVENTORES DEL  
MODERNISMO Y OTROS ESPACIOS (Bilingual)

**Nedda G. de Anhalt**

PEN Club de México  
“Centauros del Modernismo: Martí, Darío y Casal”

**Jorge L. Castillo**

University of California, Santa Barbara  
“Ser y no saber nada: la corriente nihilista en Rubén Darío y la lírica hispanoamericana posmodernista”

**Kelly Comfort**

Georgia Institute of Technology  
“Liberating the Artist From Confinement: Modernist Escapism in Darío’s *El pájaro azul* and *El velo de la reina Mab*”

**Graciela Montaldo**

Columbia University  
“Rubén Darío y los inventos del Modernismo”

SESSION II-B: LOS INVENTORES DEL  
MODERNISMO Y OTROS ESPACIOS II (Bilingual)

**Lorenzo Helguero**

Georgetown University  
“Lo *Unheimliche* en el Cuento ‘La Larva’ de Darío”

**Ryan Anthony Spangler**

University of Kentucky, Lexington  
“‘Therein lies salvation’: Spiritual Alchemy in Darío Poetry”

**Clara Eugenia Ronderos**  
Independent Scholar  
"Identidad y Palabra: Las Rimas de Darío y Los Abrojos de la Modernidad Poscolonial"

**Steven White**  
St. Lawrence University  
"Rubén Darío: Atisbos del Pensamiento ecocrítico"

4:15-4:30 p.m.           COFFEE BREAK

4:30-6 p.m.              CONCURRENT SESSIONS

SESSION III-A: DARÍO Y ESPAÑA (Bilingual)

**José Ignacio Bandenes**  
Loyola Marymount University  
"Modernismos, Masculinidad y Nacionalidad: Rubén Darío y Federico García Lorca ante Walt Whitman"

**Maria G. Hernández**  
Kingsborough Community College-CUNY  
"Darío y España"

**Salvatore Poeta**  
Villanova University  
"Rubén Darío ante en grupo poético del 27: El caso de Federico García Lorca"

**Judith Stallings-Ward**  
Norwich University  
"Rewriting Darío: *Modernismo's* Absent Presence in Diego's Ultraist Poetry"

SESSION III-B: LA MUJER Y LA INVENCION MODERNISTA (Bilingual)

**Alison Carberry**  
Boston University  
"Divina y cruel: La mujer burguesa y las yuxtaposiciones espaciales en Rubén Darío"

**Daria Cohen**  
Rider University  
"Darío's Shattering of the Modernist Female Icon in *La muerte de la emperatriz de la China*"

**Gretchen Selcke**  
Vanderbilt University  
"Delmira Agustini: *Los cálices vacíos* and the Poetic Body"

6:30 p.m.  
DINNER and BILINGUAL POETRY READINGS  
Hofstra University Club  
David S. Mack Hall, North Campus

Poems of Rubén Darío from the book *Rubén Darío. Selected Writings*. New York: Penguin, 2005. Introduction: Ilan Stavans. Translations by Stephen White.

Readings by:  
**Stephen White**

Poetry readings by:  
**Eduardo Chirinos**, Perú  
**Isabel Fraire**, México  
**Lorenzo Helguero**, Perú  
**Nicasio Urbina**, Nicaragua

---

## SATURDAY, OCTOBER 28, 2006

8 a.m.-3 p.m.   SYMPOSIUM REGISTRATION  
Rochelle and Irwin A. Lowenfeld  
Conference and Exhibition Hall  
Joan and Donald E. Axinn Library  
10th Floor, South Campus

8-8:45 a.m.      CONTINENTAL BREAKFAST

8:45-10:15 a.m.  
SESSION IV: EL ARTE POETICO DE  
RUBÉN DARÍO (Bilingual)

**Susana Cella**  
Universidad de Buenos Aires, Argentina  
"El arte poética de Rubén Darío"

**Carl Good**  
Indiana University  
"Scepters and Smiles: Radical Rhythms in Rubén Darío"

**Christine E. Poteau**  
Temple University  
"La expresividad artística en los poemas de Rubén Darío"

10:15-10:30 a.m. COFFEE BREAK

10:30 a.m.-Noon CONCURRENT SESSIONS

SESSION V-A: RUBÉN DARÍO, JOSÉ MARTÍ, Y JOSÉ ENRIQUE RODÓ (Spanish)

**Jorge Camacho**

University of South Carolina, Columbia  
“Las gotas de mi melancolía: el suicidio en Rubén Darío y José Martí”

**Francisco Morán**

Southern Methodist University  
“¿*Nuestro Darío?*: historia de una pelea latinoamericana contra sus demonios”

**Mónica Simal**

Boston University  
“Martí y Darío entre máscaras”

**Óscar Torres Duque**

Bates College  
“Rubén Darío y la (De)construcción de ‘Amércia’”

SESSION V-B: OTROS ACERCAMIENTOS A RUBÉN DARÍO (Spanish)

**Jorge Brioso**

Carleton College  
“Disonancia y armonía en ‘El coloquio de los Centauros’ de Rubén Darío”

**Luis Alberto Ambroggio**

Independent Scholar  
“Borges y Darío”

**Senén E. Carlo**

La Salle University  
“Función del pitagorismo en Darío y los modernistas: Hacia una nueva percepción”

**J. Javier Puerto Benito**

University of Kentucky  
“Corrientes de pensamiento en la obra temprana de Rubén Darío”

Noon-1:30 p.m.

LUNCHEON and SPECIAL ADDRESS

**Nicasio Urbina**

Associate Professor, Romance Languages and Literatures  
Director, Latin American Studies  
University of Cincinnati  
“Rubén Darío y la idea de Nicaragua”

1:45-3:15 p.m. CONCURRENT SESSIONS

SESSION VI-A: EL PENSAMIENTO LITERARIO Y POLITICO DE RUBÉN DARÍO: DIALOGOS (Bilingual)

**Erick Blandon**

University of Missouri, Columbia  
“La Independencia de Cuba: Un intersticio del discurso dariano en el pliegue del 98”

**Juan E. de Castro**

Eugene Lang College  
“Rubén Darío Visits Ricardo Palma”

**Keith H. Brower**

Salisbury University  
“Darío’s *A Roosevelt*: Standing the Test of Time”

**Adela Pineda**

Boston University  
“Rubén Darío y Ángel Rama”

SESSION VI-B: RUBÉN DARÍO Y LA ESCUELA FRANCESA (Spanish)

**Nancy Maria Blain**

McNeese State University  
“El Universo Afrancesado de Rubén Darío”

**Peter Mahoney**

Boston University  
“Darío y Verlaine a partir de la pintura de Jean-Honoré Fragonard”

3:30-5 p.m.

SESSION VII: TRADUCCIÓN Y LITERATURA FANTÁSTICA EN LA OBRA DE DARÍO (Bilingual)

**Isabel Castro**

Boston University  
“La fantasía como un método decadente para expresar la incertidumbre del mundo moderno: el caso de la narrativa fantástica de Rubén Darío y Leopoldo Lugones”

**Marlyn F. Henriquez**

Independent Scholar  
“Sorpresa final o vacilación: Rubén Darío y el cuento fantástico”

Kathleen O'Connor-Bater  
SUNY Old Westbury  
"Myth and Magic: Linguistic Alchemy in the Translation  
of Darío Narrative Poems"

Rose Shapiro  
Fontbonne University  
"Bad in Translation?: Assessing Darío  
Prosodic Innovations"

5:15 p.m. CLOSING REMARKS and RECEPTION

---

## LODGING INFORMATION

The Long Island Marriott Hotel and Conference Center in Uniondale, Wingate Inn in Garden City, and Red Roof Inn in Westbury have been designated as the official symposium hotels. Following are the special discounted room rates and cutoff dates for room reservations.

### LONG ISLAND MARRIOTT HOTEL AND CONFERENCE CENTER

101 James Doolittle Blvd.  
Uniondale, NY 11553  
Att: Reservations Manager  
Tel: (516) 794-3800 or (800) 832-6255  
Fax: (516) 794-5936

Room rate: \$151 per night, single/double occupancy.  
Cutoff date: October 6, 2006

### WINGATE INN

821 Stewart Avenue  
Garden City, NY 11530  
Tel: (516) 705-9000; Fax: (516) 705-9100

Room rate: \$149 per night,  
single/double occupancy Friday-Sunday  
and \$155 per night single/double occupancy  
Monday-Thursday.  
Cutoff date: October 6, 2006

### RED ROOF INN\*

699 Dibblee Drive  
Westbury, NY 11590  
Tel: (516) 794-2555; (800) RED-ROOF

Standard room rate: \$94.99 per night,  
single/double occupancy.  
Business king room rate: \$99.99 per night,  
single/double occupancy. When making your reservation,  
please refer to CP518984 to receive Hofstra University's  
discounted rate.  
Cutoff date: Based on availability.

NOTE: ALL RESERVATIONS WILL BE HELD UNTIL  
6 P.M. ON DAY OF ARRIVAL UNLESS ACCOMPANIED  
BY THE FIRST NIGHT'S ROOM DEPOSIT OR SECURED  
BY A MAJOR CREDIT CARD. RESERVATIONS MADE  
AFTER THE CUTOFF DATE WILL BE SUBJECT TO  
AVAILABILITY AT A HIGHER ROOM RATE.

WHEN MAKING YOUR RESERVATIONS, PLEASE IDENTIFY  
YOURSELF AS A PARTICIPANT IN THE RUBÉN  
DARÍO SYMPOSIUM AT HOFSTRA UNIVERSITY.

Scheduled transportation will be arranged between the  
Hofstra University campus and contracted hotels.  
Schedules will be available at the Symposium  
Registration Desk as well as at the participating hotels.

\*NOTE: Please be advised that there will be no shuttle  
service between the Red Roof Inn and the Hofstra  
University campus. Please visit the concierge desk for  
taxi service.

## LOCATION OF HOFSTRA UNIVERSITY

HOFSTRA UNIVERSITY is located in Hempstead, Long Island, New York, about 25 miles east of New York City, less than an hour away by train or automobile.

The Long Island Rail Road (LIRR) has frequent trains to the Hempstead Station and the Mineola Station from Pennsylvania Station, located at 34th Street and 7th Avenue, New York City, as well as from the Flatbush Avenue Station in Brooklyn, New York. Use local taxi service to the Hofstra campus.

For directions, maps and other information, please visit [www.hofstra.edu/info](http://www.hofstra.edu/info).

### Local Taxi Service:

All Island Taxi Service	(516) 481-1111
Hempstead Taxi	(516) 489-4460
Pub Taxi Service	(516) 483-4433

Ollie's Airport Service	(516) 437-0505
	(516) 352-6633
	(718) 229-5454

**BY CAR:** Travel on the Long Island Expressway to exit 38, Northern State Parkway to Meadowbrook Parkway South (exit 31A), or Southern State Parkway to Meadowbrook Parkway North (exit 22N). Take Meadowbrook Parkway to exit M4 (Hempstead Turnpike). Proceed west on Hempstead Turnpike (Route 24W) to the Hofstra campus (approximately one mile).

### TRANSPORTATION FROM AIRPORTS:

The Hofstra campus is located approximately 30 minutes by car from either John F. Kennedy International Airport or LaGuardia Airport.

Call in advance for reservations:

#### Classic Transportation

Classic Transportation provides shared van service from JFK and LaGuardia Airports to Hofstra University. Courtesy phones are located in the baggage claim area of both airports, and are connected directly to Classic dispatch/reservation. Dial 20 from the courtesy phone to speak directly with the reservation department. Inform the representative that you are traveling to Hofstra University. Cost: approximately \$20.

**Discount:** When you reserve your round-trip airport shuttle trip online at [www.classictrans.com](http://www.classictrans.com) or call (631) 567-5100.

### Horizon Transportation Service

Personalized Transportation Service (516) 538-4891

### Long Island Airport Limousine Service (LIALS)

LIALS can be called upon arrival at either JFK or LaGuardia Airport at a public telephone: 656-7000 (no area code required). The phones are monitored from 4 a.m. through midnight, seven days a week.

### U.S. Limousine and Car Service

Personalized Transportation Service (516) 352-2225 or (800) 962-2827

**NOTE:** Please be advised that there are no set fares charged by New York City yellow cabs between the airports and the Hofstra campus. Please confirm fee with the driver before starting your trip.

### DINING FACILITIES ON CAMPUS:

There are several dining facilities on the Hofstra University campus. Only one dining facility, the Hofstra University Club, requires reservations. You may make reservations for lunch/dinner by calling (516) 463-6648. *Reservations are limited.*

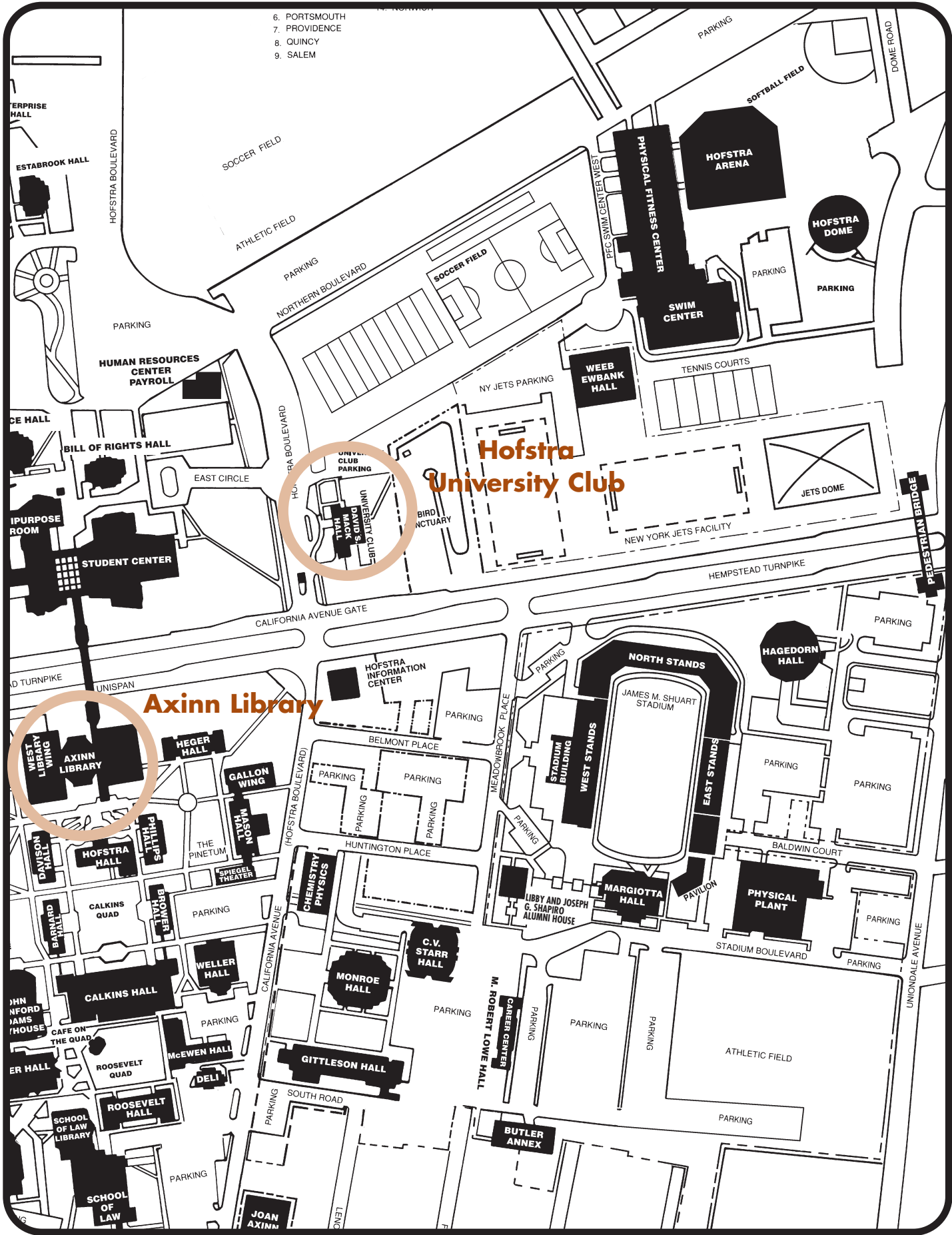
### FOR INFORMATION:

#### HOFSTRA CULTURAL CENTER

200 Hofstra University  
Hempstead, New York 11549-2000  
Tel: (516) 463-5669; Fax: (516) 463-4793  
E-mail: [hofculctr@hofstra.edu](mailto:hofculctr@hofstra.edu)

---

- 6. PORTSMOUTH
- 7. PROVIDENCE
- 8. QUINCY
- 9. SALEM



**Hofstra University Club**

**Axinn Library**

# SYMPOSIUM REGISTRATION FORM

Mail or fax to:

**RUBÉN DARÍO SYMPOSIUM**

Hofstra Cultural Center  
 200 Hofstra University  
 Hempstead, NY 11549-2000  
 Tel: (516) 463-5669  
 Fax: (516) 463-4793

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City/State/Zip \_\_\_\_\_

Affiliation \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

I have made lodging reservations at:  
 Long Island Marriott  
 Wingate Inn  
 Red Roof Inn

Method of payment:

Check payable to Rubén Darío Symposium

MasterCard\*

Visa\*

Cardholder's Name \_\_\_\_\_

Card # \_\_\_\_\_

Exp. Date \_\_\_\_\_

Cardholder's Signature \_\_\_\_\_

\*Please add \$3 handling fee for credit card orders.

**Hofstra University is 100-percent program accessible to persons with disabilities.** All events (with the exception of meals) are FREE to Hofstra students, faculty and staff upon presentation of current HofstraCard.

**Cancellations:** A \$15 administrative fee will be deducted from registration refunds; however, notice in writing must be received by October 18, 2006. No refunds will be granted for meals.

**Returned Checks:** A \$25 handling fee will be charged for returned checks.

## SYMPOSIUM FEES

REGISTRATION FEE		No. of Persons	Amount
Regular Rate	\$50	_____	_____
Senior citizen (65 and over) (Must include copy of Medicare card)	\$45	_____	_____
Matriculated non-Hofstra student (Must include copy of current student ID)	\$35	_____	_____
Dinner and Poetry Readings (Friday, October 27)	\$35	_____	_____
Luncheon (Saturday, October 28)	\$20	_____	_____
	<b>TOTAL</b>	_____	_____

## HOFSTRA AT A GLANCE

**LOCATION:** Hempstead, Long Island, 25 miles east of New York City.  
Telephone: (516) 463-6600

**CHARACTER:** A private, nonsectarian, coeducational university.

**FOUNDING DATE:** 1935

**PRESIDENT:** Stuart Rabinowitz, J.D.

**COLLEGES AND SCHOOLS:** Hofstra College of Liberal Arts and Sciences, Frank G. Zarb School of Business, School of Communication, School of Education and Allied Human Services, New College of Hofstra (innovative college), School of Law, School for University Studies, Honors College, Saturday College, and University College for Continuing Education.

**FACULTY (INCLUDING LIBRARIANS):** There are 1,246 faculty members, of whom 527 are full-time. Ninety-one percent of full-time faculty hold the highest degree in their fields.

**STUDENT BODY:** Full-time undergraduate enrollment of 8,031. Total University enrollment, including part-time undergraduate, graduate and School of Law, is approximately 13,000. Male-female ratio is 44 to 56.

**UNDERGRADUATE DEGREE PROGRAMS:** Approximately 140 undergraduate programs of study.

**GRADUATE DEGREE PROGRAMS:** Graduate degrees, including the Ph.D., Ed.D., Psy.D., and J.D., advanced certificates and professional diplomas, are offered in more than 150 programs of study.

**THE HOFSTRA CAMPUS:** With 113 buildings and 240 acres, Hofstra is a registered member of the American Public Gardens Association.

**LIBRARIES:** The Hofstra Libraries are fully computerized and contain 1.2 million volumes (1.6 million with volume equivalents) available for student use. Hofstra's electronic library provides access to 120 databases and 17,000 full-text journals.

**ACCESSIBILITY:** Hofstra is 100 percent program accessible to persons with disabilities.

**JANUARY AND SUMMER SESSIONS:** Hofstra offers a January session and three summer sessions between May and August.

Hofstra University continues its commitment to extending equal opportunity to all qualified individuals without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, age, national or ethnic origin, physical or mental disability, marital or veteran status in the conduct and operation of its educational programs and activities, including admission and employment. This statement of nondiscrimination is in compliance with Title IX of the Education Amendments of 1972, Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 and other federal, state and local laws. The Americans with Disabilities Act compliance officer in the Plant Department (516) 463-6641 is designated by the University to coordinate its efforts to comply with Section 504. The Equal Rights and Opportunity Officer is the University's official responsible for coordinating its adherence to Title IX and other equal opportunity regulations and laws. Questions or concerns regarding Title IX or other aspects of this policy (other than Section 504) should be directed to the Equal Rights and Opportunity Officer at (516) 463-6775, C/O Office of Legal Affairs and General Counsel, 101 Hofstra University, Hempstead, NY 11549.

# HOFSTRA BOARD OF TRUSTEES

As of May 2006

## OFFICERS

John D. Miller,\* *Chair*  
Joseph M. Gregory,\* *Vice Chair*  
Edwin C. Reed, *Vice Chair*  
Marilyn B. Monter,\* *Secretary*  
Stuart Rabinowitz, *President*

---

## MEMBERS

Alan J. Bernon*	Karen L. Lutz
Anthony J. Bonomo	David S. Mack*
Mark Broxmeyer*	Bernard Madoff*
Robert F. Dall*	James F. McCann
Maurice A. Deane*	Janis M. Meyer*
Nelson DeMille* (on leave)	Martha S. Pope
Helene Fortunoff	Lewis S. Ranieri
Leo A. Guthart	Robert D. Rosenthal*
Amy Hagedorn	Howard Safir*
Peter S. Kalikow*	Terence E. Smolev*
Abby Kenigsberg	Robert M. Wallach
Arthur J. Kremer	Frank G. Zarb*

## DELEGATES

Carole T. Ferrand, *Speaker of the Faculty*  
Ellen Frisina,\* *Chair, University Senate Executive Committee*  
William F. Nirode, *Chair, University Senate Planning and Budget Committee*  
Peter DiSilvio, *President, Student Government Association*  
Simon Duncanson, *Vice President, Student Government Association*  
Joseph Sparacio,\* *President, Alumni Organization*  
Joseph D. Monticciolo, *Chair, Hofstra Advisory Board*

---

James H. Marshall,\* *President Emeritus*  
James M. Shuart,\* *President Emeritus*

Donald E. Axinn,* <i>Trustee Emeritus</i>	Florence Kaufman, <i>Trustee Emerita</i>
Robert E. Brockway,* <i>Trustee Emeritus</i>	Walter B. Kissinger, <i>Trustee Emeritus</i>
Emil V. Cianciulli,* <i>Chair Emeritus</i>	Ann M. Mallouk,* <i>Chair Emerita</i>
John J. Conefry, Jr., <i>Chair Emeritus</i>	Thomas H. O'Brien, <i>Trustee Emeritus</i>
George G. Dempster,* <i>Chair Emeritus</i>	Donald A. Petrie,* <i>Trustee Emeritus</i>
Joseph L. Dionne,* <i>Trustee Emeritus</i>	Arnold A. Saltzman, <i>Trustee Emeritus</i>
Bernard Fixler,* <i>Trustee Emeritus</i>	Norman R. Tengstrom,* <i>Trustee Emeritus</i>
Milton M. Gardner, <i>Trustee Emeritus</i>	

---

\* Hofstra Alumni



HOFSTRA UNIVERSITY™

HOFSTRA CULTURAL CENTER

HEMPSTEAD, NEW YORK 11549

Non-Profit Org.  
U.S. Postage  
**PAID**  
Hofstra University

*Rubén* 90 Years Later  
*Darío:* Friday and Saturday, October 27 and 28, 2006